

# Le Portrait DE MARION



GEORGES BOYER  
J. MASSENET

FR. 12.90  
1290 E





LE  
Portrait de Manon

OPÉRA-COMIQUE

en un Acte

de

GEORGES BOYER

*Musique de*

J. MASSENET

*P. Borie*

Partition Chant et Piano. Prix net

PARIS  
AU MÉNESTREL 2<sup>BIS</sup> Rue Vivienne HEUGEL & C<sup>IE</sup>  
Editeurs Propriétaires pour tous Pays  
*Tous Droits de Traduction de Reproduction et de Représentation réservés en tous Pays.  
y compris la Suède et la Norvège*



# LE PORTRAIT DE MANON.

Opéra-Comique en un Acte de GEORGES BOYER

Musique de

J. MASSENET

Représenté pour la première fois à Paris sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique  
Sous la Direction de M. LÉON CARVALHO

## DISTRIBUTION

LE CHEVALIER DES GRIEUX .....	M. M. FUGÈRE
TIBERGE .....	GRIVOT
JEAN, VICOMTE DE MORCERE .....	M <sup>lles</sup> ELVEN
AURORE .....	LAISNÉ

*Chœurs et Voix dans la Coulisse*

## TABLE DE LA PARTITION

		Pages	
Prélude .....		1	
Chœur dans la Coulisse .....	<i>Hardi! Hardi! les Jeunes Filles</i> .....	3	
Chanson d'Aurore .....	<i>Les Baisers sont des Papillons</i> .....	5	
Souvenirs de Des Grieux .....	<i>Voilà ton image chérie</i> .....	13	
Duo (Jean Des Grieux) .....	<i>En l'an deux cent onze de Rome</i> .....	22	
Duo (Tiberge, Des Grieux) {	Tiberge .....	<i>La Rose est douce à regarder</i> .....	38
	Tiberge .....	<i>Dans le puits où jadis logeait la vérité</i> .....	40
	Des Grieux .....	<i>Manon, toujours Manon</i> .....	43
Terzetto (Aurore, Jean, Tiberge) .....	<i>Bon Monsieur, vous avez réussi</i> .....	48	
Duetto (Aurore, Jean) {	Jean .....	<i>Aurore, il faut mourir</i> .....	52
	Chanson (Aurore) .....	<i>Au jardin, Colin s'en vint au matin</i> .....	62
	Jean .....	<i>Bravo! Bravo! la Chanson est charmante</i> .....	66
Cantabile de Des Grieux .....	<i>O toi qui nous viens des Enfers</i> .....	74	
Chœur invisible .....	<i>L'Amour, ineffable mystère</i> .....	77	
Scène finale .....	<i>Enfants, mes chers enfants, votre peine est finie</i> .....	80	

Pour la Mise en Scène et l'Orchestration, s'adresser à M. M. HEUGEL & C<sup>IE</sup>  
(2<sup>bis</sup>, Rue Vivienne) Editeurs-Propriétaires pour tous Pays.



# LE PORTRAIT DE MANON

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

Poème  
de

**GEORGES BOYER.**

Musique  
de

**J. MASSENET.**

**772130**

Andante cantabile. 52 = ♩

**PIANO:**

*pp* *bien chanté.*

*f* *expressif.*

*p* *cresc.*

*f* *dim.* *rall.*

Copyright by BEUGEL et Cie 1894.

a Tempo.

*pp*

*m. g. le chant*  
*f très en dehors.*

*pp*

*f*

*più ff*

*f*

a Tempo.

*Cloche lointaine.*

*rall.*

*p*  
*m. g.*  
**RIDEAU.**

*m. d.*

*p*

*m. g.*

*rall.*



Une salle basse dans un château de province.

Ameublement riche et sévère — Une table de travail.

Au fond, large baie ouvrant sur une place de village: elle est encadrée de feuillages et de fleurs.

100 = Allegro. (Musique: au lointain)

**CHŒUR.**

Sop. La scène est vide:  
on entend au dehors  
le chant des villageois.

Ténors.  
Basses.

Hardi! Har - di! les jeunes  
Hardi! Har - di! les jeunes  
Hardi! Har - di! les jeunes

5.  
T.  
B.

fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, — Au - ra  
fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, — Au - ra  
fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, — Au - ra

*dim.*

S. le plus bel a\_mou - reux!

T. le plus bel a\_mou - reux!

B. le plus bel a\_mou - reux!

S. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

T. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

B. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

S. - sez!

T. - sez!

B. - sez!

80 = ♩

**Poco meno** (sans lenteur)

*mf*

LA VOIX D'AUBRE.

Les baisers sont des papil -

**Poco meno** (sans lenteur)

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo marking is 'Poco meno (sans lenteur)' with a dynamic of 'mf'. The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

lons Dont nos deux lèvres sont les ai - les;

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of 'p' (piano) and features a melodic line in the right hand and sustained chords in the left hand.

Semblables à des oi\_sillons. Nés a\_vec

The third system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

les ro\_ses nouvel - les,

Les bai\_sers sont des pa\_pil -

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a rest followed by eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

A.

lous Dont nos deux frères sont les ai - les.

Poco rall.

All. 1. Tempo.

Sop.

Ténors.

Basses.

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

100 - .  
All. 1. Tempo.

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

S.

T.

B.

- sez!

- sez!

- sez!

*tr.*

*m.g.*

80 = ♩

DES GRIEUX (est entré pensif, il écoute les chants)

*f*

*tr*

**Poco meno.** Ea - mour, toujours l'amour mau -

Orch. *f*

*p*

*p*

*più f*

- dit!... Don - nez - lui vo - tre cœur, chan - tez - le, pau - vres ê - tres!.

*più f*

*3*

*p*

**Poco rit.**

Plus tard, vous pleu - rez, mes maîtres, C'est Des Grieux qui vous le

*expressif.*

*f*

*dim.*

*p*

suivez.

**a Tempo.**

**Même mou! (♩ = ♩)**

LA VOIX D'AURORE.

Les baisers sont un doux par - fum Qui nous pé - nè - tre jus - qu'à

dit.

**a Tempo.**

**Même mou! (♩ = ♩)**

(Musique au lointain)

*p*

A.

là - - - me: Pour ra - ni -

DES GRIEUX.

(avec trouble)

*f*

Nécoutons plus... ———

*p*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line (A) with lyrics 'là - - - me: Pour ra - ni -' and a bass line (B) with lyrics 'DES GRIEUX.' and '(avec trouble)'. The piano accompaniment (C) starts with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the vocal line with lyrics 'Nécoutons plus... ———' and the piano accompaniment.

A.

-mer l'amour défont, ——— Il suffit d'un peu de leur flam - - - me.

B.

*p*

Ah! Cet te

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system has a vocal line (A) with lyrics '-mer l'amour défont, ——— Il suffit d'un peu de leur flam - - - me.' and a bass line (B) with lyrics 'Ah! Cet te' and a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment (C) continues from the previous system.

D.

voix Qui m'enchanté, et. tout à la fois, Me dé ses-pe - - - re!..

Eu animant.

*più f*

rit.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system has a vocal line (D) with lyrics 'voix Qui m'enchanté, et. tout à la fois, Me dé ses-pe - - - re!..' and a bass line with lyrics 'Eu animant.' and dynamics '*più f*' and 'rit.'. The piano accompaniment (C) continues from the previous system.

ALLEGRO. a Tempo.

Poco rall.

Les baisers sont un doux par - fum Qui nous pé - nê - tre jus - qu'à l'a -

suivez.

All! moderato. DES GRIEUX.

- me! En mon cœur é - perdu, — Et le ré -

Orch. *f*

- veil - le la - chimé - re Du pa - radis perdu. — *très expressif.*

Allegro. *mf* (plus loin)

**CHŒUR.**

Sop. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

Tenors. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

Basses. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

Allegro. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

S  
T  
B

sez! Gen - til - les! Cel - le qui danse - ra le mieux - Au - ra le plus bel amour -

DES GRIEUX.

DES GRIEUX.

Eudra-t-il donc toujours lutter contre moi-même?

S  
T  
B

- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes

- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes

- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes



DES GREUX. Par mes larmes vaincu, mon père a pardonné.

S.  
fil\_les! Dansez! Dan\_sez! Dan\_sez!

T.  
fil\_les! Dansez! Dan\_sez! Dan\_sez!

B.  
fil\_les! Dansez! Dan\_sez! Dan\_sez!

*dim.*

*dim.*

*dim.*

Dois-je souffrir encore?..

Et le calme suprême, Par la mort  
seulement me sera-t-il donné?

S.  
—

T.  
—

B.  
—

*Andante.* 63 =

*P bien chanté.*

*mf*

Mon re - pen - tir, ta fin - ter -

*f*

- ri - ble, Nont-ils donc pas su dé - sarmer, O Ma -

*f*

- non, le ciel in - flex - i - ble? N'ai - je pas le droit de fai -

*poco rit.*

*p*

- mer?

*a Tempo.*

*rall.*

*f espressif.*

DES GRIFEX ouvre un coffret qui se trouve sur la table de travail et en tire une miniature de MANON.

*p*

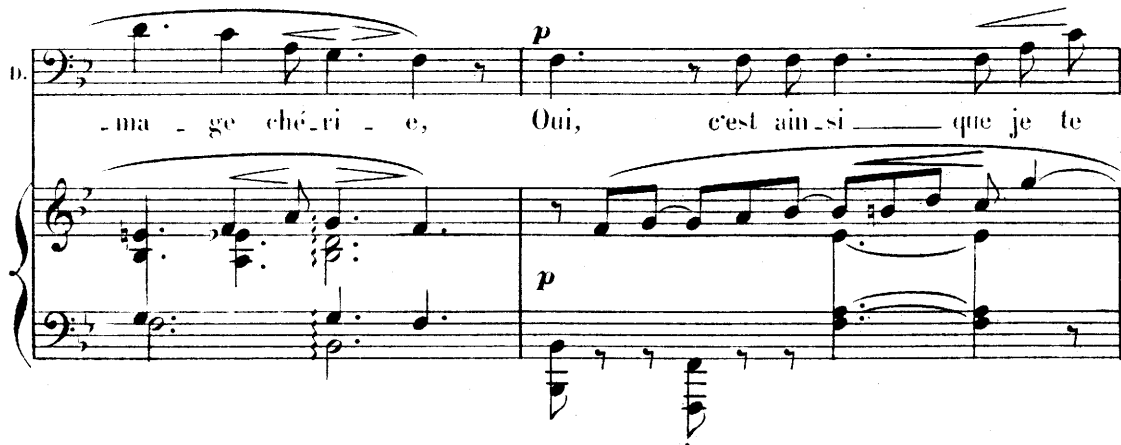
a Tempo And.<sup>te</sup> 54 =  *expressif.*

Voi là ton i -



*p*

- ma - ge ché - ri - e, Oui, c'est ain - si — que je te



*dim.*

vis Pour la premiè - re fois, dans cette hôtel le - ri - e, T'offrant ti - mide et pure

*dim.*

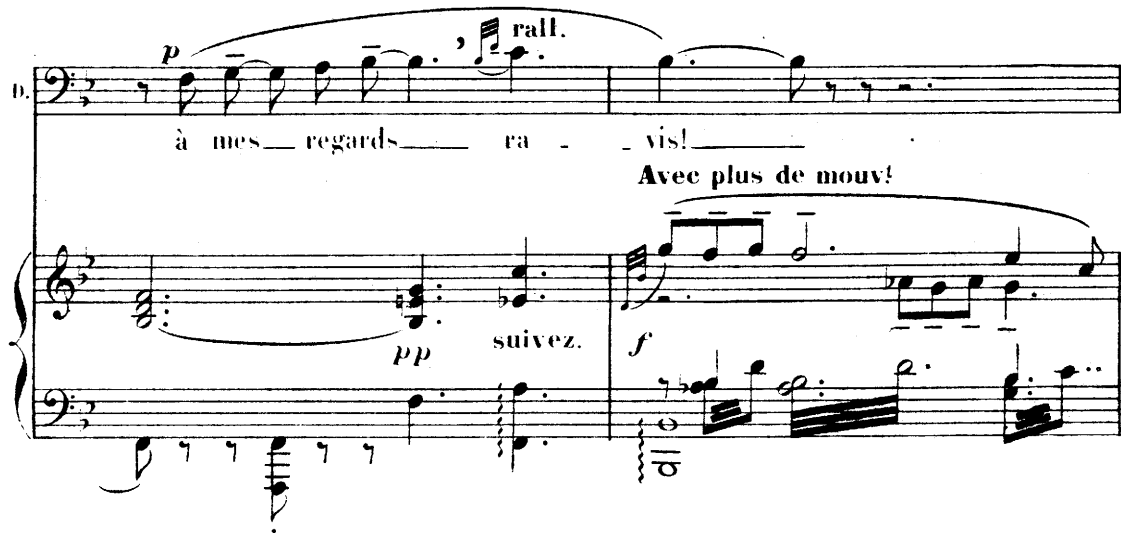


*p* *rall.*

à mes — regards — ra - — vis! —

*pp* *f*

suivez. Avec plus de mou - v!



*più f*

Tes yeux d'a-zur — brillaient sous ta man-te de soi - - - e.

*mf* *dim.*

Et ta bouche ex - ha - lait un souf - fle par - fu - mé. —

**Poco appassionato.**

*p*

*f* *p rall.*

Je t'ai dû la premiè - re joie Dai - mer — et d'être — ai -

*f* *p* *suivez.*

**a Tempo.**

— mé. C'est ain - si que je te vis Pour la première fois, dans cette hôte - le -

**a Tempo.**

*dim.* *p* *rall.*

*dim.* *pp* *suivez.*

ri - e, Toffrant - ti - mide et pure à mes - regards - ra -

**Stesso Tempo.** *dol.*

*pp* *m. q.*

- vis! Puis... c'est notre peti - te table Où nous e -

*tions* si bien tous deux, Jusq'au jour où je fus coupa -

*rall.* *a Tempo agitato.* *p* *mf*

*a Tempo agitato.* *expressif*

*f* *suivez.* *p*

- ble De ne pas te com - prendre mieux. Pour souffrir, tu n'étais point

*cresc.*

*f* *f*

fa - te. Ce qu'il fallait \_\_\_\_\_ à tes seize ans \_\_\_\_\_ C'était le plaisir \_\_\_\_\_ et la

*f* *dim.* *p*

fête \_\_\_\_\_ In - ter - mi - na - ble du prin - temps; \_\_\_\_\_ Ce fut a - lors que ma fa -

*f* *p*

suivez.

*f*

- mil - le, Me voyant prêt \_\_\_\_\_ à succom - ber, \_\_\_\_\_ En - tre nous

*p* *f* *f*

deux mit u - ne gril - le... **Molto appassionato.**

*(ardement)*  
*f* Un seul bai-ser, la fit tom-ber.  
 Più mosso. rall. a Tempo animato.  
*f* suivez. *f* *p*

*très déclamé.*  
 Hé-las! — Que de fau-tes, de cri-mes, Je me re-  
 8—

- pro-che dès ce jour!... Nous fîmes tous deux les vic-  
*f* *p*

- ti-mes, Toi, du plai-sir, moi, — de l'a-mour.  
 Più lento. *f* bien chanté.  
*f* *più f* *f*

*mf* *dim.*

Sur mon front que l'au - tom - ne gla - ce,

Je sens par - fois comme un bai - ser, Manon, — c'est ton â - me qui

*f* *3*

**Poco rall.** *dim.*

pas - se, Et vient sur moi se re - po - ser! —

**Poco rall.**

**a Tempo 1!**

*p* *f* *dim.*

Voi - là ton i - ma - ge ché - ri - e,

*p* **a Tempo 1!**



*p*

Où, c'est ainsi — que je te vis Pour la première fois dans cette hôtel le —

*dim.* *p* *rall.*

— ri — e, Tôffrant — ti — mide et pure à mes — regards — ra —

*dim.* *pp* suivez.

*a Tempo.*

— vis. —

*f* *f*

8<sup>va</sup> bassa.

*p* *p* *f*

Mais quelqu'un

69 = *p* *f*

vient; c'est Jean, sans doute, C'est le gentil sauveur que Dieu mit sur ma  
Sans presser.

rou - te, Pour é - loi - guer un rê - ve dé - ce -

(Il a remis le portrait dans le coffret et l'a refermé)

(JEAN paraît — il salue en s'inclinant très respectueusement)

avant. **Un peu moins lent.** JEAN. Monsieur le chevalier!

DES GRIEUX (très paternel)

JEAN. Si le bonheur, sur terre,

Bonjour, mon cher enfant!  
Êtes-vous bien heureux?

Pouvait se refléter, Monsieur,  
je vous dois tant,

Que votre front austère, En serait radioux.

J.

The first system of music consists of a vocal line (labeled 'J.') and a piano accompaniment. The vocal line has two measures of whole rests. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The first measure of the piano part has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second measure has a bass clef and a key signature of one sharp (F#).

DES GRIEUX. Votre père, en mourant  
Confia votre enfance

A son ami fidèle, à moi,

En animant, selon le mouv! de la déclamation.

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures of whole rests. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The first measure of the piano part has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second measure has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). There is a double bar line with repeat dots in the middle of the system.

ma récompense Est de vous voir joyeux.

Mais voi-ci que l'heu-re s'a-

D.

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures of whole rests. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The first measure of the piano part has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second measure has a bass clef and a key signature of one sharp (F#).

JEAN (docilement)

- van - ce. Reprenons nos le - çons. Oui, monsieur, commien - çons.

D.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures of whole rests. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time. The first measure of the piano part has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second measure has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). There are triplets in the vocal line and piano accompaniment.

JEAN ouvre un gros livre et lit.

*f* en accentuant un peu chaque syllabe, comme ferait un enfant.

En fan deux cent on ze de Ro me, Sci pi on l'A fri

*Allegro moderato.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in treble clef, with lyrics: "En fan deux cent on ze de Ro me, Sci pi on l'A fri". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of 88 = ♩. The music is in a simple harmonic style, typical of a children's song.

ain, Guerrier fa meux et fort bon gen til hom me. Vainquit le

*fp* *fp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "ain, Guerrier fa meux et fort bon gen til hom me. Vainquit le". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and sixteenth notes. Dynamics of *fp* (fortissimo piano) are indicated at the beginning of the system and under the piano accompaniment.

peuple l'ibe ri en. Et lorsqu'il eut con quis la

*tr.* *mf* *mf*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "peuple l'ibe ri en. Et lorsqu'il eut con quis la". The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand with slurs and accents. Dynamics include *tr.* (trill), *mf* (mezzo-forte), and *mf* (mezzo-forte).

plaine, Il s'em pa ra de Car tha gè ne.

*cresc.* *f* *cresc.* *f*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "plaine, Il s'em pa ra de Car tha gè ne". The piano accompaniment features a complex texture with slurs and accents. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (fortissimo), *cresc.* (crescendo), and *f* (fortissimo).

*mf*

Le soir, a - près un grand fes - tin, On se par - ta - gea le bu -

*p*

- tin, Et comme il a - vait droit à la part la plus

bel - le, On vint a - me - ner - au vainqueur U - ne très

*cresc.*

bel - le de - moi - sel - le, Qui pleu - rait à fen - dre le cœur. Sci - pi -

*f* *dim.* *sf* *dim.* *f*

1. *on l'Afri\_cain, é\_mu par sa souf\_fran\_ce, Au\_jeune Al\_lu\_ci\_*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "on l'Afri\_cain, é\_mu par sa souf\_fran\_ce, Au\_jeune Al\_lu\_ci\_". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

1. *us, qu'il sa\_vait son a\_mant. Sans rançon, la ren\_dit immé\_dia\_te\_*

*dim.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "us, qu'il sa\_vait son a\_mant. Sans rançon, la ren\_dit immé\_dia\_te\_". A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

1. *ment, Et l'on van\_ta très fort sa con\_tî\_nen\_ce,*  
*en cé\_dant un peu.*

*p* *dim.*

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ment, Et l'on van\_ta très fort sa con\_tî\_nen\_ce, en cé\_dant un peu." Dynamic markings of *p* (piano) and *dim.* are present. The piano accompaniment features a long, sweeping melodic line in the bass.

Même mouv! un peu moins rapide.  
DES GRIEUX satisfait et gravement.

76 = *doux et bien chanté.* *f* C'est fort bien! Le héros, com\_me vous pouvez

*a Tempo.* *p*

*p* *Ped*

The fourth system begins with a new section of music. It starts with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "76 = *doux et bien chanté.* *f* C'est fort bien! Le héros, com\_me vous pouvez". The dynamic marking *a Tempo.* is present. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with a *Ped* (pedal) marking.

voir. Au dessus de là - mou - sur met - tre son de -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes and a bass line with sustained notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

- voir. C'est un exemple à sui - vre. — Sans amour comment

*mf* JEAN (rêvant)

*pp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a dynamic marking of *mf* and a character direction *JEAN (rêvant)*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *pp* and a hairpin crescendo leading to it.

DES GRIEUX.

*f* vi - vre? — Hein? j'ai mal enten - du? — Hé-las! je suis perdu!

*mf* JEAN (à part avec effroi)

*p*

The third system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and a character direction *DES GRIEUX.*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *p*. The vocal line includes a dynamic marking of *mf* and a character direction *JEAN (à part avec effroi)*.

*f* Ah! mon cher secret qui s'envo - le Sur les ai - les d'une paro - le!

*p léger.*

*p*

The fourth system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *p* and a character direction *p léger.*.

*expressif.* *p*

Je fais ap-pel à vos bon-tés, Monsieur, je vais mourir si vous ne

*f* *f*

m'é-coutez! J'ai-me! J'aime! et mon ex-is-ten-ce Dépend de

*cresc.*

DES GRIEUX (sévèrement)

vous... Mon in-dulgen-ce Vous en-har-dit, Vicom-te, je le vois...

*f* *p* *p*

Ped.

JEAN (tremblant) *cresc.*

Un tel a-veu! Monsieur, je crois... Que vous ê-tes la bonté

*f* *mf* *p*

*léger.*



*più f. espressif.* *più f.*

mé - me... Je n'ai plus de mè - re... A ge -

*crese.*

DES GRIEUX.

- noux, Quand je viens vous di - re que j'ai - me... As - sez, monsieur.

*f. sec.*

*rall.* *All. agitato (sans presser)*

re - levez - vous!

JEAN. *f. très expressif.*

84 = *rall.* *All. agitato (sans presser)*

*p* *mp sost.* *p*

lè - tendu - e De la fau - te que je commets,

*f* Tou - te ma joie en est perdu - e. Et sil le faut, — je *p* Cédez. , *dim.*

*f* *bien chanté.* *p* *suivez.*

*f* a Tempo. me soumets. — Mais me ju - gez-vous si cou - pa - ble,

*a Tempo.* *mf*

*dim.* *sfp*

*f* O mon vé - né - ré bien - faiteur? — Et m'es - ti - mez-vous

*crese.* *f*

*Poco rall.* res - ponsa - ble De l'a - mour qui naît? — en — mon

*dim.* *p* *suivez.*



*dim.*

- dre A la fleur - te dem - baumer, Au

doux oi - se - let d'è - tre ten - dre, Au - cœur de dix huit ans d'ai -

- mer? d'ai - mer? d'ai - mer?

*f* *f* *expressif* *dim.*

Cédez un peu.

*mf* *p* *più f* *cresc.* *p* *rall.* *p*

DES GRIEUX (avec impatience)

- Ain - si - voi - là ma récom - pen - se! Voi - là le

Allegro.

104 =

*f*

JEAN. **Stesso Tempo All<sup>o</sup>**

fruit — de mes le — çons! — Che — va — lier! — Ma re — connais —  
**Stesso Tempo All<sup>o</sup>**

DES GRIEUX (avec empotement)

— san — ce... — N'en parlons pas. Vi — com — te, — fi — nissons!

B.

Peut-on sa — voir, — au — moins, — Quelle est la fem — me — Dont le

Cédez un peu.

char — me vainqueur — — Fil — naï — — — te u — ne si vi — ve  
 suivez.

## Andante (sans lenteur)

flamme, Malgré mes soins, dans vo - tre

72- *Andante (sans lenteur)*  
*bien chanté.*

JEAN.  
cœur? Sous un front charmant que cou-

- ron - ne Sa che - ve - lure aux re - flets d'or,

*f* *dim.*

Brillant des yeux bleus que Dieu don - ne Quand

*p*

1. *f*  
il les a longtemps cher - chés

*p* Cédez un peu. *a Tempo.*  
dans son fré - sor.

DES GRIEUX (à part, ému)

Cédez un peu. *a Tempo.* C'est ainsi quatre - fois, je parlais de Ma -

*p* *dol.* *cresc.*

*p*  
Sa voix sort d'u - ne bouche en chan - te -

*p*  
- non A mon pè - re. A mon

*f*

J. *dim.* *mf* *cresc.*  
 - res - - - - - se! Sa voix sort d'u - ne  
 B. *mf* *cresc.*  
 père - - - ir - ri - té! C'est ain - si - - qu'au - tre -  
 Piano: *f* *dim* *p* *cresc.*

J. *p*  
 bouche en - chan - te - res - - - - - se! Sa - - - - - voix  
 B. *p*  
 - fois je par - lais de - - - Ma - - - non! C'est - - - ain -  
 Piano: *p*

J. *rall.* *a Tempo.* *f*  
 sort d'u - ne bouche en - chan - te - res - - - - - se!..  
 B. *f*  
 - si qu'au - tre - fois je parlais - - - de Ma - non! - - -  
 Piano: *rall.* *a Tempo.* *f* *fp*



DES GRIEUX (à JEAN) (changeant de ton)

JEAN (Gaiement)

Mais vous lai-sez son nom! Elle a seize

*pp*

DES GRIEUX.  
Grand Dieux! Gardez-vous

ans, et le s'appelle Au-ro-re.

Plus vite. 120 =

*f* suivre la déclama-tion.

bien de plus songer encore A cette fille qui n'a rien! Je vous ai fait riche

*f* *p*

et mon bien N'est pas pour une aventurière. Tout vous promet une belle carrière,

*mf* *p*

Vos illustres ayeux, aux combats redoutés, De moi n'auront pas à se plaindre;

b.

Vicomte de Moreerf, je saurai vous contraindre A respecter le nom que vous portez!

b.

a Tempo 1<sup>o</sup>

JEAN (à part)

*mf*

76=

a Tempo 1<sup>o</sup>

O mes pau - vres amours De

*pp*

*expressif.*

(TIBERGE entre et fait un signe d'intelligence à JEAN)

qui ré-clamer le se - cours?

(avec joie)

DES GRIEUX (à JEAN sèverement)

Monsieur Tiber- gel..

-Allez!

*p*

*mf*

(JEAN se retire)

*crese.*

*f*

TUBERGE (à part)

Mon camarade A la mine maussade;

*dim.*

*p*

T.

Il vaudrait mieux, je crois, Remplir une autre fois Mon ambassade.

DES GRIEUX (brusquement)

(DES GRIEUX fait un geste d'impatience)

Que voulez-vous, Tiberge? Vous consulter Sur quelques vers,  
 TIBERGE. Oh! rien! s'il vous plaît m'écouter?

*f* suivez. *p*

All<sup>to</sup> Tempo di minuetto (pas lent)

TIBERGE (avec un léger balancement) *mf*

108 = La rose est douce à

All<sup>to</sup> Tempo di minuetto (pas lent) *p* léger et détaché.

T. re-garder, Sa fraîcheur est pa-reille à la vô-tre, Ma-

*p*

T. - da-me; Elle a des traits pi-quants pour se garder, La

*f* *p*

DES GRIEUX (l'interrompant)  
Mais c'est tout un jardin,

T. rosé est fem-me. Le lys a la blan- cheur...

déplorable rimeur! Je ne suis pas d'humeur TIBERGE.  
A goûter vos sornettes. Au moins vos jugements

D.

ont des allures nettes. DES GRIEUX.  
Tiberge, c'est qu'aussi vous laissez à la fin

T. Toute ma patience,

Je vous connus, jadis, ne parlant qu'en latin Austère puritain,

D. Plein de vertu, plein de science! On vous citait comme exemplaire.

pp suivez la déclamation.

All.<sup>o</sup> Tempo di minuetto.

TIBERGE. Je prouve de mon mieux,  
Maintenant, debauché vulgaire... En dépit de la fable,

All.<sup>o</sup> Tempo di minuetto.

Que quand il devient vieux

L'ermite se fait diable.

All.<sup>o</sup> vivo.

All.<sup>o</sup> vivo. 144 =  $\text{♩}$   
*p*  
*f* très léger et stacc.  
*p*

TIBERGE.

Dans le puits où ja - dis lo - geait la Vé - ri -

*p*

- té, En cos - tume as - sez court, à ce qu'on a - con - té,

Sans

1. *qu'elle en eût de hon-te, l'un des seaux remon - tait, Quand*

*cresc.*

1. *Fau-tre descen - dait, Moi, je re - monte. Nous*

*f* *p*

1. *ne valons pas mieux... pas mieux... pas mieux...*

*cresc.* *f*

1. *l'un que l'au - tre, mon cher.*

*pp* *f*

DES GRIEUX.

Tout autant que le mien.

Mais votre raillerie est

votre langage est clair,

d'un goût détestable.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and a tempo marking of *tr* (tristesse). The music is divided into two measures by a bar line.

Tiberge, allez au diable!

**All! vivo subito.**

TIBERGE.

*f***All! vivo subito. 144 =**

Vous, —

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. The piano part begins with a dynamic marking of *f* (forte). The music is divided into two measures by a bar line.

vous en re-ve-nez,

montrez-moi le che-min.

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. The piano part begins with a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). The music is divided into two measures by a bar line.

Vous par-liez, che-valier, — adun ton plus debonnai-re,

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. The music is divided into two measures by a bar line.



T. *mf* Quand vous venez, le lendemain De vos adieux, au séminai -

T. *mf* - - re. Trou - ver l'ami Ti - ber - *p* ge a - vec votre Ma -

T. **DES GRIEUX (avec douleur)**  
- non! - Ma - non! - - - - - tou - jours - Ma - non!  
**Plus agité.**

B. *piu f* Je vous ai défen - du - - - - - de pronon - cer - - - - - ce nom! - - - - - De ce pas -

b

- sé — que je dé — tes — te, Dont un af — freux — cha —

*ff* *f* *expressif* *f*

b

- grin — me res — te, Pourquoi donc — m'ob — sé —

*f* *f* *f*

b

- der? Pour — quoi ces mots cru — els? Mes der —

*f*

b

- nié — res an — né — es Sont — el — les des li — né — es, Par la — faute d'un  
sempre più appassionato.

*f* *expressif et bien chanté*

1.

Bass clef: jour, aux re-mords é-ter-nels? — — — Et c'est vous — — — qui pou-

Piano: *mf*, *rall.*

Bass clef: -vez ra-vi-ver ma souf-fran - (fondant en larmes)  
Cédez un peu. *rall.* *pp*

Piano: *f*, *mf*, *p*, *dim.*

And<sup>te</sup> lento assai.

(déclamation assez retenue)

TIBERGE (ému)

Ami, pardonnez-moi. Je viens, bien sottement, Vous offenser

Bass clef: - ce!...

And<sup>te</sup> lento assai. 52 = ●

Piano: *ppp*

DES GRIEUX (encore abattu)

quand justement, J'avais à recourir à votre bienveillance. Qu'est-ce encore?..

Treble clef: .. de l'argent?..

TIBERGE (peiné)

DES GRIEUX (se remettant)

Oh! Chevalier!.. Je vous offense. Excusez-moi. Tiberge, à votre tour

Moins lent, suivez la déclamation.

Et parlez sans tarder...

TIBERGE

Vous connaissez l'amour De

en animant selon les paroles.

votre beau Vicomte et de ma douce Aurore.

Et le dessein que je formais

Était de les unir.

Più mosso.

DES GRIEUX (ironique)

(brusquement)

La démarche m'honore!..

Je ne me prêterai jamais A pareille mésalliance!

Allegro.

## Allegro.

(Mouvement de TIBERGE.)

Votre pupille Aurore

est sans naissance!

Allegro 126 =  $\bullet$

suivez.

*mp* *p*

TIBERGE.

DES GRIEUX. TIBERGE.

- Si vous sa - viez!... - Quoi? - Rien! - Consen -

*pp*

T.

DES GRIEUX.

- tez à la voir, de la faisais ve - nir en cet es - poir... - L - ci?..

*f* *più f*

D.

TIBERGE.

Vous a - vez de l'ai - da - ce! - Te - nez, la voici!

*cresc.*

DES GRIEUX.

— Sur ma foi, — Je ne suis plus mai — tre — chez moi. — Monsieur, — je vous

TIBERGE, (avec un doux reproche) — DES GRIEUX (sortant)  
 quit — te la pla — ce. — Oh! — cheva — lier! — Adieu!

TIBERGE. (à lui-même) *mf* *rall.*  
 — Les — pauvres chers en — fants!.. —  
 en retenant peu à peu — — — *rall.*

All<sup>o</sup> vivo.

AURORE.

(AURORE et JEAN entrent joyeusement se tenant par la main) (à TIBERGE) Bon mon — sieur, —  
 JEAN Bon mon — sieur, —

All<sup>o</sup> vivo. *léger, gai, bien franc.*

vous a\_vez ré\_ us \_ si, Bon mon\_ sieur: sans nul\_ dou\_ te, Le cheva\_

vous a\_vez ré\_ us \_ si, Bon mon\_ sieur: sans nul\_ dou\_ te, Le cheva\_

lier, qui vous é\_ cou\_ te, U\_ nit nos cœurs tri\_ om\_ phants, Bon mon\_

lier, qui vous é\_ cou\_ te, U\_ nit nos cœurs tri\_ om\_ phants, Bon mon\_

\_ sieur, vous a\_ vez ré\_ us \_ si! Bon mon\_ sieur!

\_ sieur, vous a\_ vez ré\_ us \_ si! Bon mon\_ sieur!

Sans retenir.

JEAN. AUBRE.

- Quand au - ra - lie u le ma - ri - a - ge? - Quand au - ra lie u le ma - ri -

*poco rall.* *a Tempo subito.* *p*

- a - ge? Nous sommes bien im - pa - ti - ents.

JEAN. *p*

- Nous sommes bien im - pa - ti - ents.

*poco rall.* *a Tempo subito.* *p*

*dim.* *p* *rall.* *a Tempo.*

Que voulez-vous, c'est de notre à - - - ge.

*dim.* *p* *rall.* *a Tempo.*

Que voulez-vous, c'est de notre à - - - ge.

*dim.* *p* *rall.* *a Tempo.*



TIBERGE.

- Hé - las! mes pau - vres chers en - fants, Com -

T. - bien votre erreur n'est pé - ni - ble! Le che - va - lier reste infle -

AU ROSE.

(Gémus) - In - fle - xi - ble?

JEAN. - In - fle - xi - ble?

T. - xi - ble!... in - fle - xi - ble!...

T. Je vais ten - ter en - co - re un effort, ce - pen - dant.

(avec attendrissement)

T. De - meu - rez, ne pleu - rez pas trop

*expressif*

(Il sort) (JEAN et AUBRE tombent en sanglotant chacun sur un siège)

T. en mi - at - ten - dant.

**Moderato.**

JEAN (en pleurant)

Au -  
silence. **Moderato.**

AU RORE, (de même) JEAN.

- rore. il faut mourir! - Oui, j'allais vous le di - re. - Je ne pour -  
 toute cette scène très mesurée.

104 = 



AU RORE.

- rai sup - por - ter le mar - ty - re De vi - vre sans Au - ro - re - Et

JEAN (avec un gros soupir) AU RORE (de même)

moi non plus sans vous! Il faut mourir! - Oh! oui. - Oh!

*sf* - *p* *sf*

JEAN.

oui. - Mais comment mourrions-nous? - Cherchons donc!

*p* *p*

And<sup>no</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur)

AUBRE.

*mf*

84 =  $\bullet$

And<sup>no</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur)

*p*

*mf*

— Si nous nous jetions dans la ri —

JEAN.

— vie — re, Bravement tous les deux? — Oui, c'est une ma —

— nié — re, Mais j'ai vu des noy — és, ils faisaient peur à

AUBRE.

voir, A — ve leur corps gonflé, leur vi — sa — ge tout noir. — Quelle horreur! taisez-vous!

*f*

*f*

*f*

*sf*

*sf*

(Ils continuent à réfléchir)

*mf*

N'avons-nous pas en core le poi -

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

(Mouvement d'AURORE).

JEAN.

*f*

- son?

- C'est qu'on souffre a - bo - mi - na - blement... -

Musical score for the second system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a strong dynamic contrast between the vocal line and the piano accompaniment.

*expressif**p*

Et — je ne pour - rai pas vous voir souf - frir, Au - ro - re.

Musical score for the third system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a strong dynamic contrast between the vocal line and the piano accompaniment.

AU BORD, (vivement)

(changeant de ton)

- Oh! — comme vous m'aimez!..

il faut mou -

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a strong dynamic contrast between the vocal line and the piano accompaniment.

## JEAN. AUBRE, (subitement)

- ric pourtant. - Oui! - Si nous nous pendions au ché-ne sur la

## JEAN.

pla\_ee? - Fi! - l'on tire une langue et puis la corde casse Et l'on est ri-di -

## AUBRE, (vivement)

- cu-le! - Ah! ne le soyons-pas! Pour en fi-uir - cherchons un plus

no-ble trépas, Attendez, j'ai trouvé! Vous a-vez votre é-

JEAN. *f*

- pé - et... Mais je n'aurai ja - mais l'âme ras - sez bien trem -

*crese.*

AURORE, (triste et découragée) *mf* *dim.*

- pé. Pour percer votre cœur, ce cœur qui m'appartient. C'est que je ne trou - ve plus

JEAN. *f* (en pleurant)

rien! Pourtant il faut — que la mort nous dé - li - vre,

*p* *f* *mf* *p* *dim.*

AURORE, (pensive)

— Il eût été si bon de vi - vre! — Auro - re! à qui — le dites -

cédez un peu. *p* *più p* *3*

suivez. *p* *più p* *poco rall.*

And<sup>te</sup> cantabile. *p*

vous? Les yeux dans vos yeux, à ge - noux — J'aurais pas -

69 = *dol.*

And<sup>te</sup> cantabile. *p*

*pp*

- sé — tou - te ma - vi - e. Sans a - voir ja - mais d'autre en -

a Tempo.

*f* *mf* *pp* *bien chanté* *cresc.*

suivez.

sans retenir. cédez un peu.

*f* *dim.* *p*

- vi - e Que de cou - vrir de baisers fous Votre pe - tite main jo - li - e.

(avec la voix) *dim.*

*f* *f* *p* *pp*

a Tempo. *pp*

Les yeux dans vos yeux, à ge - noux. — J'aurais pas - sé — tou - te ma

a Tempo. *dol.* *f* *mf* *suivez.*

*p*



a Tempo.

AUBRE. *mf*

Mi e. — Et moi je vous au-rais per-mis — De vous le-

-ver, tant je suis bon-ne! Vous at-tachant à ma per-

suivez. *pp* *bien chanté!*

sans retenir, cédez un peu.

-son-ne J'au-rais à vo-tre front sou-mis, De baisers fait u-ne couron-ne, suivez.

*(avec la voix.)* *dim.* *p* *pp*

*cresc.*

Et, moi je vous au-rais per-mis — De vous le-ver, — tant je suis

suivez.

*poco rall.*

*a Tempo.*

*f* *p* *f* *p*

bon - ne! Oui, - mais hé - las! Il - faut - mourir.

JEAN. *f* *p* *f* *p*

Oui, - mais hé - las! Il - faut - mourir.

*a Tempo.*

*pp* *f* *p* *f* *p*

*cresc.*

Voi - ci que va sé - va - nou - ir Le doux rê - ve qui nous - en -

Voi - ci que va sé - va - nou - ir Le doux rê - ve qui nous - en -

*cresc.*

*f*

- i - - - - - vre!

*f*

- i - - - - - vre! Il eût é - té si bon de vi - vre!..

*f*

*p* *p rall.*

Il eût é - té si - bon de vi - vre!... si bon... de vi - vre...

Si - bon de vi - vre!... si bon... de vi - vre...

*p* *rall. dol.* *pp*

*mf dim. p* *All<sup>o</sup> vivo.*

si - bon!...

si - bon!...

*più rall.* *All<sup>o</sup> vivo.* *f* *126-* *6* *6* *6*

*mf dim. p* *f* *3*

*suivez.*

*f* *(subitement et gaiement)* *3*

- On se serait as - sis sur le gazon. Et je vous aurais

*f* *6* *6*

sans retenir.

dit u - ne belle chanson Que m'apprit ma grand-mè - re. Je la sus bien plus

*p*

rall.

All<sup>o</sup> con moto (avec entrain)

vite, hélas! que ma pri - è - re. 69 - .

suivez

*mf* très rythmé.

*f*

*mf* très rythmé

Au jar - din Colm - Sen

*f*

*pp*

*p*

vi - nt un ma - tin. È - me ra - di - eu - se. Le

givre ha - billait — D'un très fin duvet — La terre fri -

*p*

- leu - se. Voyant que Lucette a sui - vi ses pas, Il veut l'embrasser, mais il

*p*

no se pas; Il marche vers elle, il se sauve en sui - te, Et fi - na - le -

*più f* *p* *f* *p*

- ment, voici, vi - te, vi - te, vi - te, vi - te. Que déjà bien loin le sot s'est en -  
plutôt en animant.

*fp*

*f* lui. *f* Ah!

*p* rall. *f* All<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> Tempo subito.

Les merles siffleurs se moquaient de

*f* *f* All<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> Tempo subito.

lui. *p* Mais le soir d'après — Il

*f* *p* re-vient — exprès, — Dès lors sans fai — bles — se; Car

l'ob-scu - ri - té — A notre ef - fronté — Rend la hardi -

- es - se: La - cet - te pourtant croit à son dé - dain, Pour

la ras - su - rer, lui di - sant sou - dain, lui di - sant Ces

mots dont jamais fil - le ne s'ir - ri - te. Il prend un bai -

A. *ser, puis deux. vi - te, vi - te, vi - te, vi - te, La belle aime fort ce jeu tout nou -*

*sp*

A. *- veau. Ah!*

*f*

A. *p* *rall.* *All<sup>o</sup> vivo.* *f* *Et les rossignols cri -*

*f. sec.* *All<sup>o</sup> vivo.* *f*

A. *tr<sup>is</sup>* *p* *Vite.* *f* *JEAN. (très éveillé)* *f* *é - rent: Bra - vo! (de suite) All<sup>o</sup> vivo. 160 =* *f* *- Bra -*

*Cédez un peu.* *f*

*Ped.*



J. vo! Bra-vo! La chan-son est char-

*sf. dim.*

J. -man - te. L'ex - em-ple de Co - lin me ten - te,

J. *f* AURORE, (avec effort)  
Je veux vous embras - ser! — Non! — Gar-dez-vous en

*p*

A. JEAN, (insistant)  
bien, Mon-sieur... je vous con - ju - re! — Oh! — je n'é - cou - te

*cresc.*

(Il poursuit Aurore qui s'échappe)

AURORE. (Ce défendant)

rien! Il me faut un bai - ser! Mais, — c'est a - bo - mi -

JEAN.

AURORE.

JEAN.

- na - ble! Il me faut — un bai - ser! — Un bai - ser! — Un bai -

AURORE.

JEAN.

AURORE.

- ser! — A - yez pi - tié de moi! Jean! — Non! — Jean!

*Poco a poco più mosso.*

JEAN.

AURORE.

JEAN.

— Non! — Ah! Soy - ez rai - son - na - ble! Il me faut — un bai -

(Il la poursuit. Le coffret placé sur la table souvre  
en tombant. Le portrait en sort.)

(avec une terreur naïve)

*ff* AUBORE. Non! Ah! mon Dieu! Nous a\_vous

*ff* ser! Ah! mon Dieu! Nous a\_vous

Animez. a Tempo. Un peu retenu.

*ff* *ff*

(Ils restent interdits.)

And<sup>te</sup> cantabile.

A. fait ouvrir le cof\_fret...

J. fait ouvrir le cof\_fret...

(JEAN ramasse doucement la miniature)

And<sup>te</sup> cantabile.

*p* *p* 52 =

JEAN. (sans presser la déclamation)

AUBORE (regardant avec lui)

Le chevalier toujours me cacha ce portrait.

Comme cette dame est jolie!.

*dol.*

*pp*

JEAN (avec conviction).

Ce doit être à coup sûr Tout respire en ses traits la

la sœur du chevalier. sagesse accomplie.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a common time signature. The music is in a major key and consists of two measures.

(Entre TIBERGE)

TIBERGE. J'ai beau le supplier,

J'épuise en vain mon éloquence.

JEAN et AUBRE. Eh bien! Monsieur?

Des Grioux reste sourd!..

**Allegro.**

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a common time signature. The music is in a major key and consists of two measures. The tempo is marked **Allegro**.

Mais que cachez-vous donc?

(JEAN lui donne la miniature)

(à part) Eh! c'est le portrait de Manon!

**And<sup>te</sup> lento. 72 = ♩***dol. ed espressivo.*

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a common time signature. The music is in a major key and consists of two measures. The tempo is marked **And<sup>te</sup> lento. 72 = ♩**. The dynamics include *p* and *dol. ed espressivo*.

Oh! le sournois!

(chant) Enfants, calmez votre souffrance,

**Più mosso.***pp*

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a common time signature. The music is in a major key and consists of two measures. The tempo is marked **Più mosso**. The dynamics include *pp*.

Car le bonheur encor peut vous être rendu. Ne fermez pas vos cœurs

T. *à l'espérance, Peut-être*

*suivre la déclamation.*

tout n'est pas perdu. Viens, Aurore, avec moi... Vicomte, à cette place,

T. *Veillez m'attendre...*

*Più mosso.*

Allons! je permets qu'on s'embrasse!..

(Aurore embrasse JEAN  
et sort avec TIBERGE.)

T. *Poco allarg. And.<sup>te</sup> mod<sup>to</sup>*

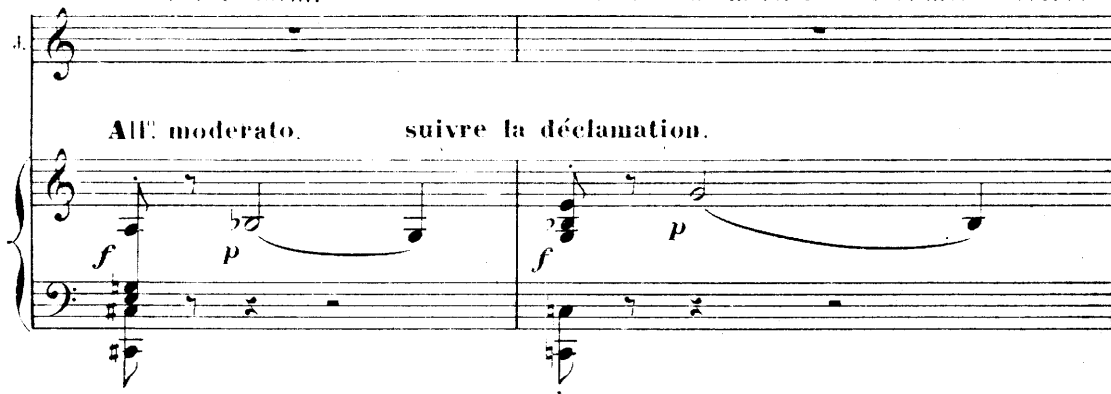
JEAN. Ils me laissent tout seul!

Qu'est-ce qu'il adviendra  
Quand le chevalier rentrera?  
Ah! combien je crains sa colère!

T. *expressif.*

*Cédez un peu. suivez.*

C'est lui!... DES GREUX. Vous méritez un châtement sévère!

1. 

*All. moderato.* suivre la déclamaion.

Malgré mes ordres absolus, Non content de voir cette Aurore

2. 

Vicomte, vous osez encore JEAN. Monsieur, je...

3. 

Me l'amener! DES GREUX. Pas un mot de plus!

en aimant.

Dans votre chambre allez attendre

4. 

Que je vous dise où vous devrez vous rendre.

JEAN (en se retirant).

Vous partirez ce soir!.. Ce soir! C'en est fait! plus d'espoir! (Il sort)

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics: "Vous partirez ce soir!.. Ce soir! C'en est fait! plus d'espoir! (Il sort)". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with some notes beamed together.

La nuit était venue insensiblement. Mais, à ce moment, un domestique apporte un flambeau (à plusieurs bougies). Au dehors, la nuit — la chambre est éclairée.

72 = • *And.<sup>te</sup> lento.*

The second system of the musical score is a piano accompaniment on a grand staff. It begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

(DES GRIEUX resté seul, semble absorbé dans une profonde méditation)

*p* DES GRIEUX.

Le pauvre en fait! \_\_\_\_\_

The third system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Le pauvre en fait!" followed by a long horizontal line indicating a pause. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Combien je le tour - men - te! Mais je dois présér -

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Combien je le tour - men - te! Mais je dois présér -". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand with a triplet of eighth notes and a harmonic line in the left hand. Dynamics include *mf*, *f*, and *p*. The word "expressif." is written below the piano part.

B. *p*

-ver sa jeunesse impru - de, Des maux que j'ai souffert!

*pp*

*più p*

**And<sup>te</sup> maestoso.**

B. *f*

O toi qui nous viens des en -

**And<sup>te</sup> maestoso. 48 = ♩.**

*f* *f sonore.*

B. *p* *f* *p* *ff*

-fers! Amour à la trompeuse joi - e, Amour! A - mour! Monstre eni -

*f* *pp* *f* *p* *ff*

*très palpitant et expressif.*

B. *mf* *f*

-vant aux grif - fes de vau - tour, Non! tu n'auras pas cet - te

(avec la voix.)

*f* *f*



*dim.* *f* *o*

proi - e! Je te dispu - terai le cœur de cet en - fant! — Contre

**Appassionato.**

*f* *pp* *f*

*sost.*

*p*

moi tu fus tri - omphant, Au temps — de ma fol - le jeu -

**a Tempo.**

*f sonore.* *p* *pp*

*douloureux et très chanté.*

*f* *p* *ff* *mf*

- nes - se, Amour, — A - mour! — Mais je sais aujour - d'hui — ce que vaut — ton i -

*f* *p* *ff* *p*

*f* *expressif et déclamé.* *rall.*

- resse. Non! — tu n'auras pas — ce cœur, Tu n'auras pas le cœur de cet — en -

*(avec la voix)* *f* *f* *fp*

*sost.* *f* *fp*

suivez.

a Tempo appassionato.

*f*

-fant! Toi qui partageas mon mar - ty - re, Toi! tu parlerais comme

*très expressif.*

*f*

*ff* *p* *rall.*

moi. Ma non! Ma - non! Ma non! Ma -

Cédez un peu. suivez.

*f* *ff* *p*

DES GRIEUX, assis près de la table, contemple avec

*p* *pp* *mf*

-non!

a Tempo animato.

émotion le PORTRAIT DE MANON qu'il à repris.

*pp* *mf*

VOIX DE LA NUIT

ACRORE.  
Sop.  
Contr.  
CHŒUR INVISIBLE  
Tenors. (à bouche fermée)  
Basses.

La - mour, inef - fla - ble mys - té - re. Nous fut don - né par l'Éter -

ppp

D.

La baie est éclairée par un rayon de lune. ACRORE portant le costume de « MANON » (au 1<sup>er</sup> Acte de cet ouvrage) paraît à l'extérieur de la baie.

ppp

Stesso Tempo (sans trop de lenteur)

A.  
S.  
C.  
T.  
B.  
D.

nel Pour nous conso - ler de la ter - re Et pour nous rappeler

pp

(comme extasié)

Mais... je délire ... Manon!.. C'est toi!..

A. le Ciel! ———, Tout i-ci-bas subit ses char - mes, Le mau -

S. *ppp*

C. *ppp*

T. *ppp*

B. *ppp*

(déclamation lente) La raison n'est qu'un sacrilège...

(au loin) *p* *pp*

2 Ped.

A. - di - re, c'est blas - phê - mer, ———, Et l'on bé -

S. *crese.* *pp*

C. *crese.* *pp*

T. *crese.* *pp*

B. *crese.* *pp*

(plus fort) L'amour est vérité!... (ému et attendri) je me rends à tes vœux, Manon!...

*crese.* *f* *pp*

A. *nil jus - qu'à ses lar - mes. Car pleu -*

S.

C.

T.

B. *(doux) Ceux que ton souvenir protège, *(en retenant la déclamation)* Je les unirai, tu le veux!...*

D.

A. *- rer C'est en - core ai - mer.*

S. *pp*

C. *pp*

T. *pp*

B. *pp* *(doux et encore plus lent)*

D. *(avec des larmes d'attendrissement) Tu le veux!..*

A. *p* *pp*



A. *ver tous les deux* ——— *No - tre re - con - nais - san - ce.*

J. *ver tous les deux* ——— *No - tre re - con - nais - san - ce,*

*dim.*

A. *p* *Mais, nous ne sa - vons pas!*

J. *p* *Mais, nous ne sa - vons pas!*

*DES GRIEUX (attendri)* *à volonté.*

*Soyez heu - reux! ———*

*p* *f* *suivez.*

*à part: (à TIBERGE)* *presque à voix basse.*

*a Tempo.* *Vous, Ti - ber - ge, je vous é -*

*pp*

b. *cou - te. Car vous al - lez sans, dou - te Me li - vrer le se -*

b. *- cret — de cet - te res - sem - blan - ce. — Il le*

TIBERGE.

T. *faut? — — — — — Il le faut! — — — — — Un*

DES GRIEUX.

TIBERGE.

T. *mot vous suf - fi - ra, je pense! Pour*



I. père, Au\_roue eût le sergent Lescant. Quand il mourut.

*pp*

*pp*

T. elle é\_tait sans res\_sour\_cée, Pour fé\_le\_

T. ver\_ je dé\_pensai mon bien; Plus tard, lorsque je n'eus plus

*pp* *mf* *pp*

T. rien de fis\_ap\_pel à vo\_tre bour\_se, Sans rou\_

*cresc.* *pp. subito.*

r. *-gir, eé - fait pour la niè - ce de Manon.*

The first system consists of a vocal line (soprano) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and quarter notes in the right hand and a bass line with quarter and eighth notes in the left hand.

r. *Ne vous é - tonnez pas de la voir si jo - li - e.*

*dol.*

*m.d.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and quarter notes in the right hand and a bass line with quarter and eighth notes in the left hand. The system ends with a *dol.* marking and a *m.d.* marking in the piano part.

**DES GRIEUX (avec chaleur)**

*-Moi, qui blâmais vo - tre fo - li - e Mon vé - ri - table a - mi, pardon!*

**Plus animé.**

The third system features a vocal line (bass) and piano accompaniment. The vocal line has a bass clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a rest followed by a series of quarter and eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of quarter and eighth notes in the right hand and a bass line with quarter and eighth notes in the left hand. The system ends with a *Plus animé.* marking.

b. *Comment ai - je pu mé - connaî - tre Vo - tre simple bon - té!*

*fp*

*poco rit.*

The fourth system features a vocal line (bass) and piano accompaniment. The vocal line has a bass clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a rest followed by a series of quarter and eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of quarter and eighth notes in the right hand and a bass line with quarter and eighth notes in the left hand. The system ends with a *poco rit.* marking.

TIBERGE (embarrassé et un peu confus)

*p*

*a Tempo.*  
*pp*

Mais... et a-juste-ment? J'ai trou-vé le ren-sei-gne-

-ment... Vous al-lez—vous fà-cher peut é-tre... Dans ma nié-

en cé-dant un peu.

-moire autant que dans certain coffret. Où le ha-sard m'a fait décou-vrir un por-

*m.d.* *mf* *p* *f*

suivez.

*a Tempo (sans presser)* *Poco rit.*

(souriant et simplement)

-trait... Voi-là tout le mys-  
suivez.

*pp* *p*

(avec expression)

Ped.

DES GRIEUX. *p* TIBERGE. *mf*

tère. Chut! Ces en - fants sont là! Ti - berge, tai - sez - vous! Je n'ai

a Tempo allegro.

pas besoin de me, tai - re, Ils s'oc - cu - pent trop d'eux pour s'occu -

AURORE, (avec élan) *f* rall. *dim.*

Jean! — Quel bonheur nous en - i -

JEAN. *f* *f* rall. *dim.*

Au - ro - re!., Quel bonheur nous en - i -

- per de nous.

suivez.

**Audante.**

A. *vre!* *69 =* *p* *Vous pas-se -*  
*vre!* *Les yeux dans vos yeux, à ge - noux,*

**Audante.**

*p*

A. *rez,* *p* *tu-te la vi - e Sans a - voir ja-mais d'autre en -*  
*suivez.* *pp* *a Tempo.*  
*mf* *crese.*

A. *- vi - e...*  
 JEAN. *f* *dim.* *rall.* *pp*  
*Que de cou - vrir de bai - sers fous votre pe - ti - te main jo - li - e!...*  
*(avec la voix.)* *f* *dim.* *pp*

Stesso tempo. ♩ = ♩.

A. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i-ve! Quel bonheur!

J. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i-ve! Quel bonheur!

T. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i-ve! Quel bonheur!

B. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i-ve! Quel bonheur!

Stesso tempo. ♩ = ♩.

*ff*

A.

J.

T.

B. RIDEAU.

*ff* *ff* *ff* *rall.*



